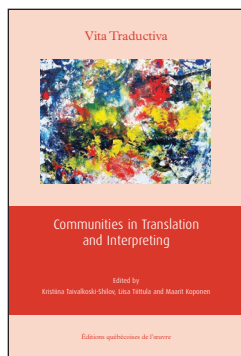


# Vita Traductiva

An international peer-reviewed collection in Translation Studies (York University, Canada)

Une collection scientifique internationale en traductologie (Université York, Canada)

Éditions québécoises de l'œuvre : [www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca](http://www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca)



## Communities in Translation and Interpreting

Edited by Kristiina Taivalkoski-Shilov, Liisa Tiittula and Maarit Koponen

As fundamentally social activities, translation and interpreting necessarily engage with the notion of community. Translators and interpreters ensure communication between different linguistic communities, work themselves within professional communities, interact with other communities of agents in the translation or interpretation process, and reach out to diverse communities of readers. Using concepts such as voice and translatorial action, nexus analysis, or Action Research, the groundbreaking essays in this volume show how analysing these community dimensions can shed fresh light on the practice of translation and interpretation. Articles examine relationships between translators and other communities during translation work, study cohesion or conflict within communities of translators, interpreters or translation scholars, and explore cooperation with communities of librarians and teachers of literature.

La traduction et l'interprétation, sociales par nature, évoquent la notion de communauté. Les traducteurs et interprètes assurent la communication entre différentes communautés linguistiques. Ils travaillent eux-mêmes au sein de communautés professionnelles. Au cours du processus de traduction, ils interagissent avec d'autres communautés d'agents et de lecteurs. Partant de

concepts comme la voix et l'action translatoriale, de l'analyse des discours médiée, ou de la recherche-action, les études d'avant-garde réunies dans ce volume montrent combien l'analyse de ces dimensions de communauté permet de jeter un éclairage nouveau sur la pratique de la traduction et de l'interprétation. Certains articles étudient les relations entre traducteurs et différentes communautés au cours du travail de traduction. D'autres examinent la cohésion ou le conflit au sein des communautés de traducteurs, d'interprètes ou de traductologues, ou explorent la collaboration avec des communautés de bibliothécaires et de professeurs de littérature.

*Kristiina Taivalkoski-Shilov* is Professor of Multilingual Translation Studies, School of Languages and Translation Studies, University of Turku, Finland.

*Liisa Tiittula* is Professor of German language (special field: Translation Studies), Department of Modern Languages, University of Helsinki, Finland.

*Maarit Koponen* is University Lecturer in English, School of Languages and Translation Studies, University of Turku, Finland.

Articles by: Annjo Klungervik Greenall, Hanne Jansen, Kaisa Koskinen, Simo Määttä, Outi Paloposki, Elżbieta Skibińska, Kristiina Taivalkoski-Shilov, Larry Walker, Agnes Whitfield

Version imprimée / Print Version: ISBN 978-2-924337-09-7  
Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7792; v. 9  
Prix / Price: 27,95\$

Version électronique / Electronic Version: ISBN 978-2-924337-10-3  
Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7806; v. 9  
Prix / Price: 24,95\$

## Bon de commande / Order Form

<b>NOM (EN LETTRES MAJUSCULES) NAME (PLEASE PRINT):</b>		
<b>ADRESSE POSTALE SHIPPING ADDRESS:</b>		
<b>COURRIEL EMAIL:</b>		<b>PRIX PRICE</b>
<b>Communities in Translation and Interpreting</b> Edited by Kristiina Taivalkoski-Shilov, Liisa Tiittula and Maarit Koponen	<input type="checkbox"/> Imprimée / Print: ISBN 978-2-924337-09-7, ISSN 1927-7792; v. 9 <input type="checkbox"/> Électronique / Electronic: ISBN 978-2-924337-10-3, ISSN 1927-7806; v. 9	<b>27,95\$</b> <b>24,95\$</b>
Les prix sont en dollars canadiens, les taxes et les frais d'expédition et de manutention ne sont pas inclus. <b>Veuillez envoyer votre bon de commande à: <a href="mailto:editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net">editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net</a></b>	All prices are in CDN \$, excluding Canadian sales tax, and shipping and handling. <b>Please send this form to: <a href="mailto:editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net">editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net</a></b>	<b>PRIX TOTAL TOTAL PRICE</b>